

Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i dwanaście bram dwunastoma perłami po jednej każda brama była z jednej perły a plac miasta złoto czyste jak szkło przezroczyste
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A dwanaście bram to dwanaście pereł; każda z bram była z jednej perły. A ulica miasta to szczere złoto, jak przezroczysty kryształ.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I dwanaście bram dwunastoma perłami, po jednej, każda (z) bram była z jednej perły. A plac miasta złotem czystym jak szkło przejrzystym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i dwanaście bram dwunastoma perłami po jednej każda brama była z jednej perły a plac miasta złoto czyste jak szkło przezroczyste
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A dwanaście bram zbudowanych było z dwunastu pereł. Każda brama z jednej perły. Ulica miasta wyłożona była szczerym złotem, jak przezroczyste szkło.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A dwanaście bram <i>to</i> dwanaście pereł. Każda brama była z jednej perły. A rynek miasta to szczere złoto, jak przezroczyste szkło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A dwanaście bram jest dwanaście pereł: a każda brama była z jednej perły, a rynek miasta złoto czyste jako szkło przezroczyste.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	piąty, Sardonyx; szósty, Sardiusz; siódmy, Chryzolit; ósmy, Berillus; dziewiąty, Topazjus; dziesiąty, Chryzopras; jedenasty, Jacynt; dwunasty, Ametyst.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A dwanaście bram - to dwanaście pereł: każda z bram była z jednej perły. I rynek Miasta - to czyste złoto, jak szkło przezroczyste.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A dwanaście bram, to dwanaście pereł; a każda brama była z jednej perły. Ulica zaś miasta, to szczere złoto, jak przezroczyste szkło.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A dwanaście bram to dwanaście pereł. Każda z bram jest z jednej perły. A główna ulica miasta jest z czystego złota, przezroczystego jak szkło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dwanaście bram to dwanaście pereł, każda brama z jednej perły. A dziedziniec miasta był ze złota czystego jak przezroczyste szkło.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A dwanaście bram — dwanaście pereł, każda z bram — bez wyjątku — była z jednej perły. A główny plac tego miasta — czyste złoto, jak kryształ migoczący.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dwanaście bram miasta to jakby dwanaście pereł, każda z nich to perła; główna ulica ze szczerego złota, przezroczystego jak szkło.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A dwanaście bram - to dwanaście pereł. Każda

	literacki		brama była z jednej perły. Rynek Miasta - to czyste złoto jak szkło przezroczyste.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А дванадцять брам - то дванадцять перлин, і кожна брама була з однієї перлини. А вулиці міста - щире золото, прозоре, мов скло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A dwanaście bram było dwunastoma perłami; każda z bram była oddzielnie z jednej perły. A ulica miasta była czystym złotem jak gdyby przezroczyste szkło.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dwanaście bram to dwanaście pereł, a każdą bramę uczyniono z jednej perły. Główna ulica miasta była z czystego złota, przejrzystego jak szkło.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto dwanaście bram to dwanaście pereł; każda z bram była z jednej perły. A szeroka ulica miasta to czyste złoto, jak przezroczyste szkło.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Każda z dwunastu bram wykonana była natomiast z jednej perły, a plac miasta wyłożony był szczerym złotem, czystym jak kryształ.